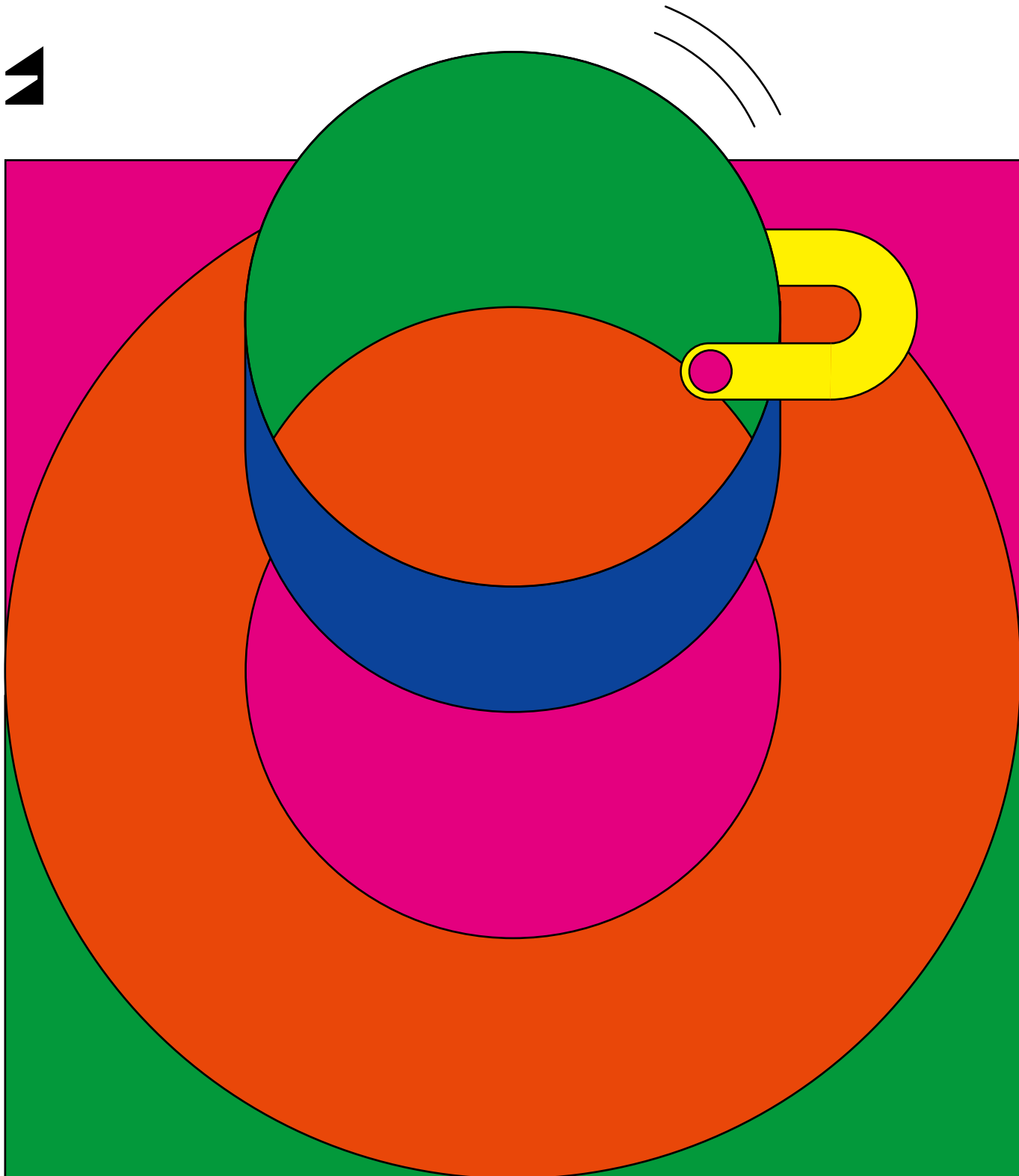


明日和合製作所(台灣)
Co-coism (Taiwan)

坐坐茶室

Casa de Chá Zuò Zuò

Zuò Zuò Tea House



節目介紹

Programa

Programme

追蹤青樓文化，探索風月場所，尋芳客繼續流轉，盡是當下的情感投射；從昔日的福隆新街至現代“交友 APPS”，追尋陌生的歡娛仍為填補空虛，古今如一。

《坐坐茶室》就像是一個城市心靈加油站的代名詞、沒有國界之分的驛站揭開你我所有的共體感受。在這次“約會行動”中，將創造觀眾約會時的期待或者慾望？作品以“體驗式劇場”演出，觀眾與表演者一同扮演角色，尋找福隆新街街頭巷尾裡的孤寂與秘密。

13/1

星期五 / Sexta-feira / Friday

|
20:00, 20:30

14/1

星期六 / Sábado / Saturday

|
15:00, 15:30, 16:00, 17:30, 18:00, 18:30

15/1

星期日 / Domingo / Sunday

|
15:00, 15:30, 16:00, 16:30

O espectáculo debruça-se na história deste bairro de vida nocturna, onde todos os tipos de interacções não são mais do que reflexões psicológicas de satisfação de desejos pessoais.

A *Casa de Chá Zuó Zuó* é como um centro de apoio para as almas na cidade, um local para que todas as pessoas do mundo exprimam os mesmos sentimentos que nós compartilhamos. Neste “relacionamento” será que vamos provocar as expectativas e os desejos do público? Este espectáculo será apresentado em formato de “Teatro Imersivo”, onde o público e os actores desempenham as suas personagens em conjunto, revelando a solidão e os segredos na Rua da Felicidade.

Digging into the history of the red-light district, all sorts of interactions were no more than psychological reflections in satisfying personal desires.

Like a support centre for souls in the city or a station for everybody in the world, *Zuò Zuò Tea House* reveals the same feelings we share. In this “dating” activity, will we provoke audiences’ expectations and desires for it? This performance will be delivered in the form of “Immersive Theatre”, where audience and performers take their roles together in revealing the solitude and secrets in Rua da Felicidade.

明日和合製作所於 2016 年年初成立，核心成員包括近年在表演藝術領域持續創作的新銳編導洪千涵、張剛華、黃鼎云等，旨在一同尋找創作的可能。有別於常見的團體以專業、技術、功能等分類組成，明日和合製作所將三人同時置放於“創作者”的位置，以水平式生產進行藝術創作。

現階段發展主軸的核心概念以“現場展演”、“回應式創作”、“體驗式項目”為主。表現形式上不侷限於特定媒介，反而更重視生產過程與社會、環境、科技、歷史等其他領域之折衝。

團體簡介

Notas Biográficas

Biographical Notes

Fundado em 2016, Co-coism procura explorar todos os tipos de possibilidades de criação no campo das artes de representação, através dos seus principais membros e directores Hung Chien Han, Chang Kang Hua e Huang Ding-Yun. Ao contrário de outros grupos, os três são também autores e criam obras em conjunto.

Os três elementos fundamentais do seu desenvolvimento incluem: Exibições ao Vivo, Criação Activa e Projecto Imersivo. Os seus trabalhos não são limitados pelos meios mas sim pelo enfoque no progresso da produção e na sua relação com a sociedade, o ambiente, a tecnologia, a História, etc.

Founded in 2016, Co-coism aims at finding all sorts of possibilities in creation with its key members in the field of performing arts, directors Hung Chien-Han, Chang Kang-Hua, Huang Ding-Yun. Different from other performing groups, all three directors are treated as “creators” and create works parallelly.

The three key elements of their development include: Live Exhibition, Responding Creation and Immersive Project. Their works are not bounded by mediums, but focus on the production progresses and their relationship with the society, environment, technology, history, etc.



福榮里 9 號
|
普通話演出，不設字幕
演出時間約十五分鐘

Beco da Felicidade, n.º 9
|
Interpretado em mandarim,
sem legendas
Duração: aproximadamente
15 minutos

No. 9, Beco da Felicidade
|
Performed in Mandarin,
no surtitles
Duration: approximately
15 minutes

創作者 / Criadores / Creators

洪千涵 Hung Chien-Han

曾士益 Tseng Shih-Yi

執行製作 / Produtor Executivo / Executive Producer

楊 彬 Ben leong

動作設計 / Coreografia / Choreography

蘇品文 Su Pin-Wen

空間設計 / Cenografia / Scenery Design

鄭烜勛 Cheng Hsuan-Hsun

舞臺監督 / Director de Cena / Stage Manager

馮琪鈞 Feng Chi-Chun

影像紀錄 / Filmagem / Filming

蔡宜豫 Tsai Yi-Yu

平面設計、攝影 / Design Gráfico e Fotografia /
Graphic Design and Photography

洪振峰 Anderson Hong

表演者 / Artistas / Performers

洪千涵 Hung Chien-Han

曾士益 Tseng Shih-Yi

蘇品文 Su Pin-Wen

馬維元 Ma Wei-Yuan

張剛華 Chang Kang-Hua

王渝婷 Wang Yu-Ting

鍾品喬 Chung Pin-Chiao

鄭烜勛 Cheng Hsuan-Hsun

馮琪鈞 Feng Chi-Chun

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門城市藝穗節網頁下載：www.macaucityfringe.gov.mo

Para obtenção do programa em versão PDF pode fazer o download em www.macaucityfringe.gov.mo

The house programme can be downloaded at www.macaucityfringe.gov.mo

主辦單位 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER



文化局
INSTITUTO CULTURAL

協辦單位 / CO-ORGANIZAÇÃO / CO-ORGANISER



民政總署
INSTITUTO PARA OS
ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS